

Te Kāanga Tūpā'oro'oro

Donna Lou Kamu



Nō te tatau'anga tā'okota'ī tēia puka ki te au tauira.

Tei runga te au manako'anga tauturu 'ē te au 'akarongo'anga tauturu 'ī te au pū'āpi'i,
'ī te kupenga uira www.tewhariki.tki.org.nz/PELP

Tātā'ia 'ī te mata'iti 2020 'ē te Māraurau o te Pae 'Āpi'i,
Pi'a Mēre 1666, Pōneke 6140, Niu Tireni.
www.education.govt.nz

Tātā mua'ia *Te Kanga Tūpā'oro'oro* 'ē *The Slide* 'ī roto 'ī te papa'anga puka Tupu

Tika'anga 'openga nō te nene'ī atu 'ī te tātā'anga reo Papa'ā © Donna Lou Kamu 2005
Tika'anga 'openga nō te nene'ī atu 'ī te tata'anga reo Māori Kūki 'Āirani 'ē te au tūtū tei torō'ia © Kavamani 2005

Kua 'akatinamou'ia te au tika'anga kātoatoa.
'Āravei atu 'ī te aronga nā rātou 'ī tātā 'ī tēia puka mē 'e ui'anga tā'au.

Te kāmupani tātā puka: Lift Education E Tū
'Ākara matatio'ia 'ē: Don Long, Tuaine-Nurse Tamarua Robati, 'ē Teremoana Yala
Ta'unga 'akapapa'anga: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77663 434 7 (tātā'ia)
ISBN978 1 77663 435 4 (kupenga uira)

Pati atu ki te Ministry of Education Customer Services mē kā 'inangaro 'aka'ou'ia tēta'ī puka,
kupenga uira 'ī www.thechair.co.nz
nā roto 'ī te mēre uira: orders@thechair.minedu.govt.nz
mē kāre rīngi atu 0800 660 662.

'Akakite mai 'ī te nūmero 63434.

Te Kanga Tūpā'oro'oro



nā
Donna Lou Kamu
ī tātā
tūtū nā
Samuel Sakaria
'uri'ia e
Fanaura Kingstone

Kua mataora tikāi a Alo. Kua 'inangaro
'aia i te tūpā'oro'oro i tēia rā.

Kua karanga mai a Pāpā e,
ka no'o poto mai 'aia ka 'ākarakara.

“Āe, e Pāpā. Ka 'akaāri atu au
i te ngā'i tūpā'oro'oro,” i na Alo ei.

Tei te pae te ngā'i tūpā'oro'oro
i te va'arua one kangakanga.

'E tūpā'oro'oro 'ārio 'ē te kānapanapa.





‘E mānga mātakutaku to Alo,
kua kite rā ‘aia ē, ka rauka ia‘ia.

“Meitaki,” i na Pāpā ei,
ma te ‘ākara ki te ara kākenga.
“Ka tauturu au iā koe i te kake ki runga?”

Kua katakata atu a Alo kia Pāpā,
ma te tākirikiri i tōna katu.
“Kāre e kino, e Pāpā.
Ka meitaki rai au.”

Kua mou piri 'aia i te 'ope o te tūpā'oro'oro,
kua tāki 'iāia mei runga
mai i tōna no'o'anga pere'ō.

Te 'ākara 'ua mai ra a Seti.
Kua 'aere mai 'aia, kua tuatua mai,
“Ka tāmata koe i te tūpā'oro'oro i tēia rā?”

Kua tūngoungou atu 'a Alo i tōna katu.
“'Ākara'anga teitei roa te ara kākenga.
Kāre au e meitaki i te kake
nā runga i te tūpā'oro'oro?”





Kua 'ākara a Seti i te ara kākenga e oti,
kua 'ākara 'aia ki te pāpā o Alo.
“'Āe,” i nāna ei. “Kua reva koe!”

Kua 'akamata a Alo i te kika iāia nā runga
i te tūpā'oro'oro, ki runga.

Kia vaitata a Alo ki runga i te teitei.
Kua ava, “Ākara mai! Teia mai au.”

Kua tupā‘oro‘oro ‘aia ma te katu na mua,
na runga i tōna kopu, ‘ē tae rava atu ki raro.





Kua 'akamata a Alo i te kika 'aka'ōu iāia
ki runga i te tūpā'oro'oro.
Kia 'āpa tikāi 'aia i te neke'anga,
matara tōna rima i runga i te tūpā'oro'oro,
'ē kua patere 'aka'ou ki raro.
Ina ra, e mataora tikāi.

Kua tāmata 'aka'ōu a Alo.
Kua tae meitaki 'aia i tēiane
ki runga tikāi i te teitei.

“Pāpā, i toku manako ka 'inangaro au
i ta'au tauturu i teia taime,” i na Alo ei.

“E tāmata koe i te mou i tēta'i tua o te tūpā'oro'oro
ki ngā rima e rua,” i ta'iku atu ei tōna pāpā.

Kua tāmata a Alo.

‘E māmā tikāi te ‘uri mē pērā ‘aia.

Kua tūpā‘oro‘oro ‘aia ki raro

koia anake ‘ua.



“Alo, ‘e ‘apinga tikāi koe!”

i na Sami ei.

“Me ka ‘akapērā tā‘au rāvenga,

te meitaki ‘uā ra tē reira,”

i na Seti ei.

“Ka rauka iā koe i te mea ‘aka‘ōu?”

i na Sami ei.

“‘Ea‘a ‘oki, ka rauka iāku,”

i na Alo ei.

‘E reka tikāi te kanga tūpā‘oro‘oro

kapiti kia Sami.



The Slide

Donna Lou Kamu



This picture book is for sharing with young children.

Early childhood kaiako and audio support for this text is available online at www.tewhariki.tki.org.nz/PELP

Published 2020 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *Te Kanga Tūpā'oro'oro* and *The Slide* in the Tupu series

English language text copyright © Donna Lou Kamu 2005
Reo Māori Kūki 'Āirani text and illustrations copyright © Crown 2005

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Don Long, Tuaine-Nurse Tamarua Robati, and Teremoana Yala
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 77663 434 7 (print)
ISBN 978 77663 435 4 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.co.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662.

Please quote item number 63434 .

The Slide



by
Donna Lou Kamu
illustrations by
Samuel Sakaria

Alo was very excited.
He was determined to slide
down the slide today.

Dad had promised
to stay for a bit and watch.

“OK, Dad. I’ll show you where
the slide is,” said Alo.

The slide was right beside the sandpit.
It was silver and shiny.





Alo was a little bit nervous,
but he knew he could do it.

“All right,” said Dad, looking at the ladder.
“Do you want me to help you up?”

Alo flashed Dad a big smile
but shook his head.

“It’s OK, Dad. I’ll be fine.”

Holding on tightly to the side of the slide,
he lifted himself out of his wheelchair.

Seti had been watching.
She came over and said,
“Are you going to try the slide today?”

Alo nodded his head.
“The ladder looks too hard.
Can I climb up the slide instead?”





Seti looked at the ladder
and then at Alo's dad.

"OK," she said. "Go for it!"

Alo started to pull himself up the slide.

Alo nearly got to the top.
He called out,
“Look out! Here I come.”

He slid down backwards
on his tummy
all the way to the bottom.





Alo started to pull himself up the slide again. About halfway up, he lost his grip and slid back down. But it was still fun.

Alo tried again. This time, he made it all the way to the top.

“Dad, I think I need your help now,” said Alo.

“Try holding on to one side with both your hands,” his dad suggested.

Alo gave it a try.
It was easy to turn around that way.
He slid all the way to the bottom
all by himself.



“That’s awesome, Alo!”
said Sami.

“If that’s the way you can do it,
then that’s cool with me,”
said Seti.

“Can you do it again?”
Sami asked.

“Of course I can,” answered Alo.

Playing on the slide with Sami
was lots of fun!

